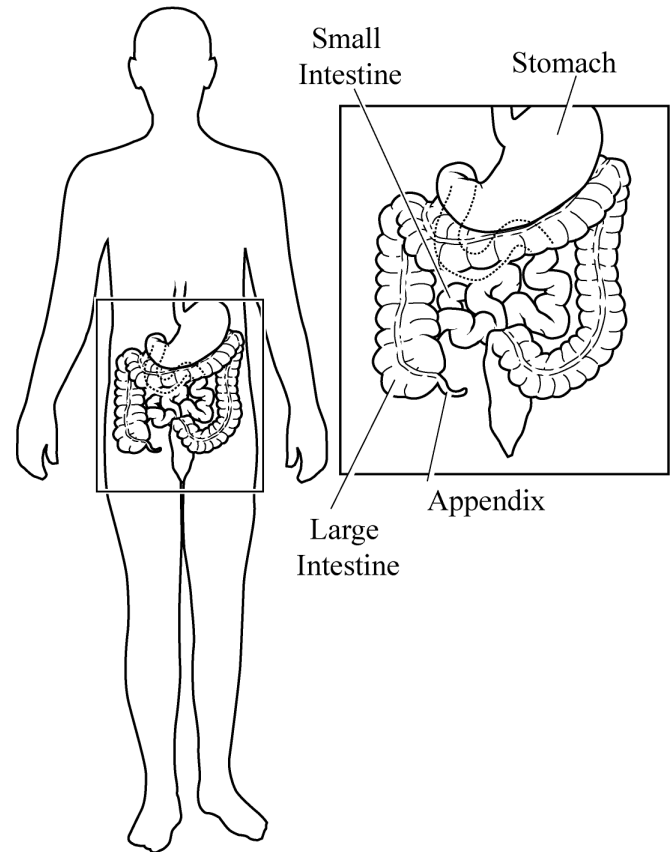


Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

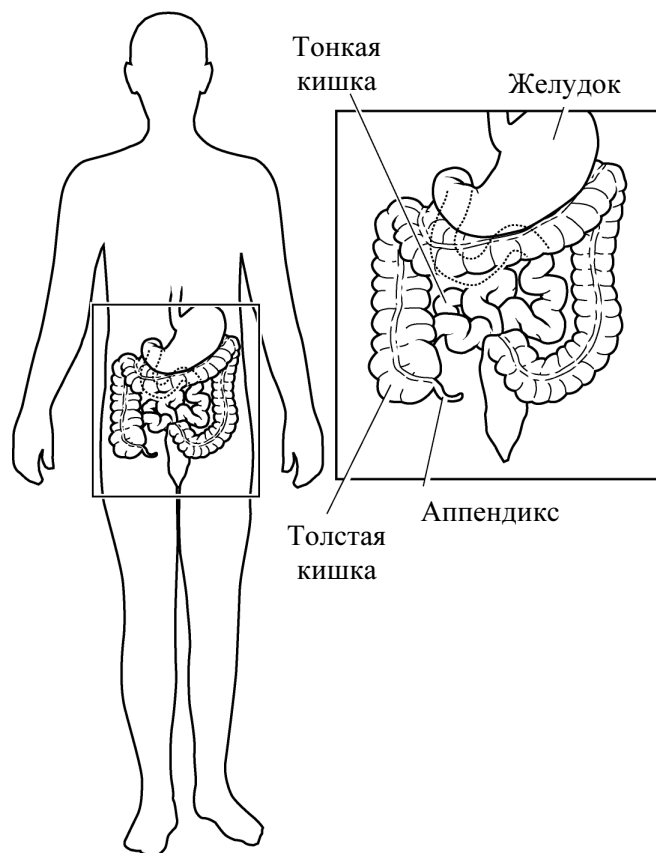


There are two ways to do this surgery:

- **Open appendectomy** - a single incision is made in the abdomen. The doctor works through this larger incision to remove the appendix.
- **Laparoscopic appendectomy** - 3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the small incisions to remove the appendix. With this type of surgery, your child may recover faster, have less pain, less scarring, fewer wound problems and often spends less time in the hospital.

Аппендэктомия (удаление аппендицита) у ребенка

Аппендэктомия – это хирургическая операция по удалению аппендикса. Аппендикс – это маленький отросток, который отходит от толстой кишки. Иногда аппендикс засоряется, в него попадает инфекция, и он опухает. К симптомам инфицированного аппендикса относятся боль в нижней правой части живота, повышенная температура, плохой аппетит, тошнота и рвота. Если произойдет разрыв аппендикса, вы можете почувствовать себя очень плохо.



Существует два способа проведения этой хирургической операции:

- **Открытая аппендэктомия** – на животе производится один разрез. Через этот большой разрез врач удаляет аппендикс.
- **Лапароскопическая аппендэктомия** – на животе производятся 3 или 4 маленьких разреза. С помощью камеры и инструментов врач удаляет аппендикс через эти небольшие разрезy. При проведении хирургической операции такого типа Ваш ребенок выздоровеет быстрее, такая операция менее болезненна, шрамы будут меньше, меньше будет проблем с заживлением, и зачастую сокращается срок пребывания в больнице.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines your child is taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.
- Your child should have nothing more to drink until after the surgery.

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your child's arm or leg for giving medicine and fluids.
- Your child will be taken on a cart to the surgery room. A belt may be put over your child's legs for safety.
- Your child will be given medicine so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- An incision is made in your child's abdomen. With laparoscopic, 3 or 4 incisions are made.
- The appendix is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- If stitches or staples are used, a bandage is taped over them.

Для подготовки

- Сообщите врачу о том, какие лекарства принимает Ваш ребенок, включая лекарства, отпускаемые по рецепту, без рецепта, витамины и лекарственные растения.
- Если у Вашего ребенка есть какие-либо аллергические реакции на лекарства, продукты или что-нибудь другое, сообщите об этом медицинскому персоналу.
- Ребёнку нельзя ничего пить до завершения операции.

Во время операции

- Вашего ребенка переоденут в больничную одежду.
- В вену руки или ноги Вашего ребенка будет введена капельница для подачи лекарств и жидкостей.
- Затем Вашего ребенка на каталке перевезут в операционную. В целях безопасности ноги Вашего ребенка могут пристегнуть ремнем.
- Вашему ребенку дадут лекарства, чтобы он спал во время операции. Лекарство будет введено внутривенно или через маску.
- Для того, чтобы оперируемая часть тела была чистой, Вашему ребенку продезинфицируют живот, и его укроют простынями.
- На животе Вашего ребенка сделают разрез. При лапароскопической операции будет сделано 3 или 4 разреза.
- После этого аппендикс будет удален.
- На разрез(ы) накладываются швы, скобы или специальные ленты, которые называются стерильными полосками.
- Если используются швы или скобы, они перевязываются бинтом.

After Surgery

In the Hospital

- Your child is taken to the recovery room and watched closely until he or she wakes up and is doing well.
- Your child's breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Most children are ready to go home in 24 hours.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Your child may take a shower. Do not let your child take a tub bath for one week after surgery. Remove the bandage(s) over the incision(s) when your child takes a shower or at least one time each day. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry. Put new band-aids over each incision. Change the band-aids any time they get wet or dirty.
- If your child has steri-strips, leave them alone. They will fall off on their own.

После операции

В больнице

- Вашего ребенка переведут в послеоперационную палату, где за ним будут внимательно наблюдать до тех пор, пока он не проснется и не почувствует себя хорошо.
- Дыхание, кровяное давление и пульс Вашего ребенка будут регулярно проверяться.
- Ваш врач расскажет Вам об операции Вашего ребенка.
- Большинство детей готово к выписке через 24 часа.
- Лекарства, введенные во время операции, сделают ребенка сонливым. В течение 24 часов после возвращения домой за ребенком следует внимательно наблюдать.

Дома

- Ваш ребенок должен много отдыхать.
- Давайте ему лекарства в соответствии с предписанием врача.
- Позвоните врачу Вашего ребенка и запишитесь на прием после операции.
- Вашему ребенку можно принимать душ. Не разрешайте ребенку принимать ванну в течение недели после операции. Во время приема душа или по крайней мере раз в день снимайте повязку (повязки) с разреза (разрезов) Вашего ребенка. Тщательно мойте разрезы водой с мылом, после чего осторожно промокните их досуха. На каждый разрез наклейте новый пластырь. Меняйте пластырь, как только он намокнет или загрязнится.
- Если Вашему ребенку заклеили разрез стерильными полосками, не трогайте их. Со временем они сами отпадут.

- It may be hard for your child to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking a lot of liquids may also help.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep from getting a lung infection after surgery. Have your child deep breathe and cough every hour while awake and if he or she wakes up during the night.
- Your child should not lift objects over 10 pounds for three days.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about one week if laparoscopic surgery was done. If it was an open surgery, recovery may take longer.

Call your doctor **right away** if your child has:

- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Chills, a cough, or is feeling weak and achy
- Vomiting
- Skin that is itchy, swollen skin or a new rash
- Trouble having a bowel movement or has diarrhea often

- Возможно после хирургической операции у Вашего ребенка будут проблемы с опорожнением кишечника. В этой ситуации поможет ходьба и прием в пищу злаков с высоким содержанием волокон, фасоли, овощей и хлеба из цельного зерна. Также может помочь обильное питье.
- Для того, чтобы избежать легочной инфекции Вашему ребенку может понадобиться выполнение упражнений по глубокому дыханию или кашлю. Заставляйте Вашего ребенка глубоко дышать и прокашливаться каждый час во время бодрствования и в том случае, если он проснется ночью.
- В течение трех дней Ваш ребенок не должен поднимать предметы тяжелее 4,5 кг (10 фунтов).
- Проконсультируйтесь с врачом или медсестрой Вашего ребенка по поводу других ограничений деятельности. В случае, если была проведена лапароскопическая операция, Ваш ребенок сможет вернуться к обычной деятельности примерно через неделю. Если была проведена открытая хирургическая операция, выздоровление может длиться дольше.

Немедленно позвоните своему врачу, если у Вашего ребенка:

- Боль в животе или в плечевой области, которая не проходит или усиливается.
- Увеличивается покраснение, кровоподтек или припухлость
- Температура превышает 38°C (101°F)
- Озноб, кашель или чувство слабости и боли в мышцах
- Рвота
- Ощущение зуда, опухоль или сыпь на коже.
- Затруднения с опорожнением кишечника или частый понос

Call 911 **right away** if:

- *The incisions come apart.*
- *There is new bleeding from the incisions.*
- Your child has trouble breathing all of a sudden.
- Your child has chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Немедленно позвоните 911, если:

- Разошлись швы.
- Началось новое кровотечение из разрезов.
- У Вашего ребенка появились внезапные проблемы с дыханием.
- У Вашего ребенка появилась боль в груди.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Appendectomy for a Child. Russian